

Introducción はじめに

Servicio telefónico de intérprete para residentes extranjeros

こうざい ちば し こくさいこうりゅうきょうかい でんわつうやく

(公財)千葉市国際交流協会の電話通訳サービス

しやくしよ ぎょうせいまどぐち がっこうとう
市・区役所の行政窓口や、学校等と
がいこくじんしみん かいわ ちば しこくさい
の外国人市民の会話に、千葉市国際
こうりゅうきょうかい つうやく まじ つうわ
交流協会の通訳を交え、通訳する
りょう でき
サービスを利用することが出来ます。

このガイドブックに掲載されている
でんわばんごう たいほん にほんご
電話番号は、大半が日本語のみの
たいおう とあ
対応となっていますので、問い合わせ
さい りょう
の際に、ご利用ください。

Podrá comunicarse con las oficinas administrativas, municipales del distrito, ciudad, como también en llamadas de la escuela, a través de un intérprete de la Asociación Internacional de la ciudad de Chiba, Dado que la mayoría de los números de teléfono que aparecen en esta Guía solamente atienden en japonés, por favor use este servicio cuando desee pedir información.

●利用できる言語・時間帯 Horario e idiomas

えいご 英語 Inglés	げつようび どうようび ごぜん じ ごご じ 月曜日から土曜日の午前9時30分～午後3時30分	Lunes a sábado 9:30am a 3:30pm
ちゅうごくご 中国語 Chino	げつようび ごご じ ぶん ごご じ ぶん 月曜日の午後2時00分～午後7時30分 かようび すいようび もくようび ごぜん じ ごご じ ぶん 火曜日、水曜日、木曜日の午前9時～午後7時30分 きんようび どうようび ごぜん じ ごご じ ぶん 金曜日、土曜日の午前9時～午後3時30分	lunes de 2:00 pm a 7:30 pm martes,miércoles ,jueves de 9:00 am a 7:30 pm viernes,sábados de 9:00am a 3:30 pm
かんごくご 韓国語 Coreano	げつようび もくようび どうようび ごぜん じ ごご じ ぶん 月曜日、木曜日、土曜日の午前9時～午後3時30分	lunes ,jueves, sábados, de 9:00 am a 3:30 pm.
ご スペイン語 Español	かようび もくようび ごぜん じ ごご じ ぶん 火曜日と木曜日の午前10時～午後4時30分 どうようび ごぜん じ ぶん ごご じ 土曜日の午前9時30分～午後4時	martes ,jueves, de 10:00 am a 4:30 pm sábados, de 9:30 am a 4:00 pm
べトナム語 Vietnamita	すいようび ごご じ ごご じ ぶん 水曜日の午後2時～午後7時30分 きんようび どうようび ごぜん じ ぶん ごご じ ぶん 金曜日、土曜日の午前10時00分～午後4時30分	miércoles de 2:00 pm a 7:30 pm viernes,sábados de 10:00 am a 4:30 pm

れいわ ねん がつ にちげんざい
※令和2年4月1日現在

*4/1/2020 información actual

●利用できる機関

しやくしよ くやくしよ ほけんふくし
市役所、区役所、保健福祉センター
とう ぎょうせいまどぐち しやう ちゅうがっこう ほいくしよ
等の行政窓口、小・中学校、保育所な
びょういん ちりょう がっこう
どです。なお病院での治療や学校での
じゅぎょう つうやく せんもんてき つうやく
授業の通訳など、専門的な通訳はで
きません。

● Instituciones en las que se puede traducir

En las oficinas administrativas del Municipio local o del Ayuntamiento, Centro de Salud Pública y Bienestar Social, también en las escuelas primarias, secundarias o guarderías.

Nota: No se realizan traducciones de tipo profesional en las clases de la escuela, ni en visitas médicas en hospitales.

● Manera de uso

1. Llamar a la Asociación Internacional de la ciudad de Chiba. al teléfono 043-245-5750
2. Diga el número de teléfono de la persona o el lugar que quiere llamar ,explique el motivo de su llamada y espere.
3. La Asociación se lo comunicará al funcionario o a la institución.
4. Después le daremos la información recibida.

● 利用方法

- (1) 千葉市国際交流協会(Tel.043-245-5750)へ電話をする。
- (2) 通訳して欲しい相手の電話番号を伝え、電話を切って待つ。協会から、その相手へ電話をかけます。
- (3) 協会職員が相談内容を聞き、行政職員に伝え、行政職員は対応内容を協会職員に話します。
- (4) 協会職員が対応内容を伝えます。

Centro de Llamadas del Ayuntamiento de Chiba

千葉市役所コールセンター

El Centro de Llamadas del Ayuntamiento de Chiba, responde a sus preguntas sobre la información que aparece en su página web y en el periódico comunal "Shisei dayori" entre otras.

No respondemos consultas de índole personal.En ese caso (El Centro de Llamadas del ayuntamiento de Chiba, le informará el lugar y el teléfono de contacto).

Podemos asistirle en estos aspectos:

Los sábados y domingos¿Hay algún lugar donde se pueda sacar el Certificado de Residencia día sábado o domingo?

¿Qué trámites debo hacer en caso de una Mudanza?

¿Hasta qué hora está abierta la biblioteca?

千葉市役所コールセンターは、市政だよりや、市ホームページなどに載っていることについてお答えします。あなたの個人の情報に関する質問は、コールセンターでは答えられないので、答えられるところの連絡先を教えます。

こんな時、お役に立てます。
土・日に住民票が取れるところは？
引越しの手続きは、どうしたらいいの？
図書館は何時までやってるの？

千葉市役所コールセンター
TEL 043-245-4894

El Centro de Llamadas del Ayuntamiento de Chiba

TEL 043-245-4894

El horario de atención es de 08:30 a 21:00 horas de la tarde (los días sábados, domingos y días festivos de fin y comienzos de año se atiende hasta las 5 de la tarde)

Las llamadas se atienden todos los días del año.

Fíjese en la página 2 el horario de atención del traductor según el idioma que hay en el "Centro internacional de la ciudad de Chiba" .

午前8時30分から午後9時まで(土日休日・年末年始は午後5時まで)、年中無休でお問い合わせを受け付けます。
対応言語と、利用できる時間帯は、P2に書いてある千葉市国際交流協会の電話通訳サービスの表と同じです。